

Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1547ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el viernes 18 de septiembre de 2020, a las 15.15 horas

Presidente: Sr. Yury Ambrazevich.....(Belarús)



El Presidente (*habla en ruso*): Declaro abierta la 1547ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Señoras y señores, me gustaría informarles de que, tras la adopción provisional de la mayoría de los párrafos del proyecto de informe final en nuestra última reunión, el 16 de septiembre, la Presidencia bielorrusa celebró más consultas con los Estados miembros. El resultado de estas consultas fue un proyecto revisado, que se ha distribuido esta mañana por la secretaría con la signatura CD/WP.629/Rev.5.

Esta versión incorpora los siguientes cambios con respecto a la que examinamos juntos el miércoles: el primero se refiere a la numeración de los apéndices, su compaginación y la adición de títulos para los apéndices I y II; el segundo es la presentación por parte de la secretaría del apéndice III, que contiene una lista de los documentos que se han presentado a la secretaría inclusive hasta esta mañana, 18 de septiembre de 2020.

En la sesión plenaria del miércoles aprobamos provisionalmente todos los párrafos, excepto los números 4 y 5. En la versión distribuida, verán un texto que fue aprobado ayer por todas las delegaciones presentes en la Sala durante los debates oficiosos de la tarde. Por tanto, propongo que primero se aprueben provisionalmente estos dos párrafos, luego se aprueben los apéndices y, por último, se considere la posibilidad de aprobar el informe anual en su conjunto, de conformidad con el artículo 46 del reglamento. A continuación, las delegaciones que quieran hacer algún otro comentario tendrán la oportunidad de tomar la palabra. Espero que apoyen el curso de acción propuesto y, si no veo objeciones, sugiero que la Conferencia examine los párrafos 4 y 5, tal como aparecen en el documento CD/WP.629/Rev.5, distribuido esta mañana por la secretaría.

¿Alguna delegación quiere comentar los párrafos 4 y 5? Creo que tendría sentido considerar el apéndice I al mismo tiempo, como parte integrante del párrafo 4. Nadie quiere tomar la palabra. Gracias, distinguidos colegas, por su apoyo. Por tanto, se adoptan provisionalmente los apartados 4 y 5 y el apéndice I.

Me gustaría llamar su atención al apéndice II del proyecto de informe. ¿Alguien desea hacer algún comentario? No veo ninguna otra petición de palabra. Les agradezco su apoyo. También se adopta provisionalmente el apéndice II.

Distinguidos colegas, me han informado de que el apéndice III, en su forma actual, incluye todos los documentos que se habían presentado hasta esta mañana para el período de sesiones de 2020. Sin embargo, la secretaría acaba de informarme de que se han presentado documentos adicionales; concretamente, esta mañana, después de que esta versión del informe ya se había elaborado y distribuido, la Federación de Rusia ha presentado los comentarios del Departamento de Información y Prensa del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la situación en torno a Alexey Navalny. La signatura y el título de este documento se reflejarán en el apéndice III del informe en la forma debida y de acuerdo con la práctica habitual. Este es el único documento del que tiene conocimiento la secretaría que se añadirá a la lista del apéndice III.

A este respecto, me gustaría invitar a todos los que tengan intención de presentar un documento a que faciliten a la secretaría o a la Presidencia la información pertinente lo antes posible y a que añadan los documentos antes de la aprobación de nuestro informe. ¿Alguna delegación quiere declarar su intención de incluir documentos? Veo que la delegación de Alemania ha pedido la palabra. Embajador, usted tiene la palabra.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente, y gracias por convocar esta reunión, que esta tarde espero sea breve. Todavía no hemos visto este documento que ha presentado la delegación rusa. ¿Puedo preguntar si ya se ha distribuido? Y antes de que cerremos la agenda de este año y aprobemos finalmente el informe y sus anexos, me gustaría al menos tener la oportunidad de leer el documento ruso. También me gustaría que me dieran tiempo suficiente para hacerlo, dependiendo de la longitud del documento.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al representante de Alemania. Gracias por su pregunta, Embajador. Tiene la palabra la Secretaria de la Conferencia de Desarme para que haga sus comentarios.

Sra. Day (Secretaria de la Conferencia de Desarme) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. No se trata tanto de un comentario como de una información adicional: acabamos de recibir en mano, otra práctica de las delegaciones, otra solicitud de circulación de un documento, esta vez de la República Islámica del Irán. Seguimos recibiendo documentos y los procesamos y distribuimos tan rápido como podemos, pero estamos recibiendo documentos continuamente, así que llevará un momento.

El Presidente (*habla en inglés*): Después de estas breves consultas con la secretaria, me han dicho que estará preparada para distribuir copias anticipadas de este documento en formato electrónico, muy pronto si entiendo correctamente, así que es de esperar que esto no nos impida adoptar el informe.

(*continúa en ruso*)

Distinguidos colegas, ¿hay más preguntas o comentarios? No los hay.

A la vista de las preguntas que hemos recibido sobre los documentos, les planteo, no obstante, la cuestión y les propongo que pasemos a la aprobación oficial del informe. ¿Podemos proceder así o hay alguna objeción? Alemania, tiene la palabra.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Pido disculpas por pedir la palabra de nuevo. Había solicitado que se me diera tiempo al menos para echar un vistazo al documento distribuido esta mañana por la Federación de Rusia antes de que aprobáramos finalmente el informe. Lamento que esto signifique que tenga que haber un breve receso, pero, dadas las circunstancias, me siento un poco incómodo al clausurar el período de sesiones de este año sin haber tenido al menos la oportunidad de leer lo que la Federación de Rusia ha presentado a la Conferencia de Desarme. No estoy tratando de ser difícil, solo pido su indulgencia. El documento ya se ha distribuido, así que sospecho que no tardará mucho.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al representante de Alemania. Tiene la palabra la delegación del Reino Unido.

Sr. Liddle (Reino Unido) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Sin querer prolongar este debate, solo quiero recordar la posición que mi delegación adoptó en nuestra última reunión, que es que, en principio, cualquier delegación puede pedir que se distribuya un documento como documento oficial de la Conferencia de Desarme hasta el final del período de sesiones, que es a las 18.00 de esta tarde. No quisiera prejuzgar el derecho de ninguna delegación a presentar más documentos antes de las 18.00 horas, hayan sido leídos o no. Así las cosas, creo que todos podemos confiar en que la secretaria reproducirá fielmente la lista de los documentos recibidos hasta las 18.00 horas en la versión definitiva del informe que se publique. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Reino Unido y me gustaría hacer una breve observación, dirigida en primer lugar al Embajador de Alemania, para señalar que el documento presentado por la Federación de Rusia está en ruso. ¿Le bastará por el momento con una copia en ruso? Al principio pensé que eso era obvio, pero me equivoqué al no haberlo mencionado.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias por la aclaración. En ese caso, me complace aprobar el informe y sí, por supuesto, soy plenamente consciente, como ha dicho mi colega del Reino Unido, de que cualquier delegación puede presentar cualquier documento y pedir que se distribuya como documento oficial hasta el final del período de sesiones. Desde nuestro punto de vista, podemos proceder.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Embajador. Tiene la palabra la delegación de Cuba.

Sr. Delgado Sánchez (Cuba): Gracias, señor Presidente, por darnos la palabra. Nuestra delegación comparte plenamente la posición de reunir de las demás delegaciones, que además está conforme al reglamento, de que no se debe prejuzgar el derecho de ninguna delegación a presentar ningún documento, sin duda eso es un derecho, pero esto debe estar completamente separado del asunto de que una vez que adoptemos el informe, el informe no se puede modificar.

Nuestra delegación ha sido clara sobre cómo interpretamos la aplicación del artículo 46, y si bien cualquier delegación tendrá el derecho de presentar cualquier documento que entienda hasta las 18.00 horas, a nuestra delegación eso le parece lógico, no tenemos ninguna dificultad con ello, si entendemos que no es posible modificar un informe una vez que lo hayamos aprobado. Nos parece que esto sería un poco irrespetuoso con nosotros mismos, adoptar un documento que después pudiera ser modificado. Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Distinguida delegación de Cuba, con el debido respeto a su opinión nacional, creo que estamos volviendo sobre el terreno anterior con las discusiones sobre cuándo y cómo termina el plazo en el que se pueden presentar los documentos y cómo es un informe aprobado. Sus comentarios y los de la delegación del Reino Unido parecen ser diametralmente opuestos y, teniendo en cuenta el debate que tuvo lugar la última vez, es difícil creer que vayamos a alcanzar un consenso sobre esta cuestión. A este respecto, quisiera preguntar una vez más a todas las delegaciones sobre sus intenciones con respecto a los documentos y si están dispuestas a aprobar el documento, nuestro informe, en el entendimiento de que los documentos, de acuerdo con el reglamento, pueden presentarse hasta las 18.00 horas de hoy. Tiene la palabra la delegación de Cuba.

Sr. Delgado Sánchez (Cuba): Gracias, señor Presidente, y no es nuestra intención en lo más mínimo hacer esta reunión larga, pero sin duda estaríamos adoptando aquí una práctica contraria a los principios más elementales del funcionamiento de cualquier organización e incluso de la lógica. Yo realmente no veo ninguna contradicción, y me permito discrepar de su observación, respetuosamente, entre la observación del Reino Unido sobre el artículo, o sobre la regla 45, que otorga el derecho a los Estados a presentar documentos, y lo dispuesto en la regla 46, que dice que la Conferencia tiene que adoptar un informe. Lo que no creo que sea lógico es que nosotros adoptemos un informe y que ese informe después pueda ser modificado, porque entonces lo que se estaría presentando, posteriormente, a la Primera Comisión no es el informe que aprobamos en esta reunión. Es un problema de pura formalidad legal. Yo quiero ser todo lo flexible posible, realmente nosotros no tenemos ninguna dificultad con ninguno de los informes, de hecho, me parece muy difícil que alguien pueda discrepar de que un Estado presente el documento que él quiera, pero lo cierto está en que por una cuestión de procedimiento y de seriedad a nuestro trabajo, no se puede presentar un informe aprobado por los Estados partes y que después va a ser modificado, eso realmente para mí es inaceptable, nunca lo he visto en ningún tipo de reunión, no quiero aquí abrir un debate sobre el tema incluso ni de las reglas, es una cuestión de simple lógica.

Si adoptamos un documento que tiene 4.200 palabras, ese es el documento que se adopta, no uno que tenga 4.210 palabras, porque después se tuvo que modificar. Nuestra delegación está en la mejor disposición de reunirnos a las 17.55 horas, ver cuál es el documento y adoptarlo. Pero es un tema de respeto a nuestro trabajo en el sentido de que mi delegación no puede adoptar una cosa a sabiendas que esto va a ser después modificado por la secretaría. En ningún lugar del reglamento dice que la secretaría tiene la facultad de modificar el reglamento aprobado por nosotros. Yo creo que no existe una discrepancia en lo absoluto entre la explicación de principio que da la delegación del Reino Unido sobre el derecho que asiste a los Estados bajo la regla 45, ni que tampoco alguien esté cuestionando aquí, o por lo menos no lo he escuchado, que la regla 46 pueda ser violentada, que la regla 46 es bien clara en su primera oración, cuando dice que los Estados tienen que aprobar el informe. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de Cuba. Antes de dar la palabra a la delegación del Reino Unido, quisiera pedir a la Secretaria de la Conferencia de Desarme un comentario sobre la práctica actual. Entonces les plantearé mi pregunta: ¿estamos preparados para trabajar?

Sra. Day (Secretaria de la Conferencia de Desarme) (*habla en inglés*): Creo que hubo un malentendido. La práctica estaba clara desde la sesión plenaria anterior. Hemos aceptado documentos con solicitudes de inclusión en el informe hasta el cierre del período de sesiones. La práctica está clara, pues, pero también es cierto que el reglamento no especifica los detalles al respecto, por lo que si la Conferencia de Desarme decide apartarse de esta práctica, es su prerrogativa. Gracias.

El Presidente (habla en ruso): Gracias.

(continúa en inglés)

La delegación del Reino Unido tiene la palabra.

Sr. Liddle (Reino Unido) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Iba a hacer un comentario parecido al que ha hecho nuestra Secretaria, y es que en los dos años que el delegado de Cuba y yo hemos estado sentados juntos en la Conferencia de Desarme, él ha estado bastante contento, al igual que yo, de seguir el procedimiento que la Secretaria acaba de esbozar sin preocuparse aparentemente de lo lógico que sea. Nuestros predecesores han hecho lo mismo durante los diez años anteriores o más, como nos informó nuestra Secretaria en nuestra última sesión plenaria. No entiendo qué es lo que ha cambiado, tal vez nuestro colega pueda iluminarnos. Pero también ocurre que en todos los demás foros de desarme, cuando adoptamos un informe, la secretaria lo actualiza de forma editorial y técnica para, por ejemplo, enumerar los Estados partes que han intervenido en un determinado debate o han participado en la reunión o, incluso, para añadir más documentos. Es una práctica perfectamente normalizada en este y en todos los foros que tratamos. No entiendo qué es lo que ha cambiado, y sobre todo en la última sesión del período de sesiones, justo cuando estamos a punto de aprobar el informe.

Soy el primero en admitir que necesitamos un examen de los métodos de trabajo de esta Conferencia. En el pasado propusimos que un coordinador consultara a las delegaciones al respecto, y precisamente por eso lo hemos sugerido. Pero este no es el momento ni el lugar para tener este debate o alterar nuestra práctica anterior, con la que hemos estado perfectamente satisfechos durante diez años. No entiendo por qué hay que cambiarla ahora.

El Presidente (*habla en ruso*): Tiene la palabra la delegación de la India.

Sr. Sharma (India) (*habla en inglés*): Señor Presidente, muchas gracias. Estoy siguiendo este debate con mucha atención, y creo que ambas partes tienen razón. De hecho, el Embajador del Reino Unido tiene razón a su manera, pero el representante de Cuba tampoco se equivoca. Creo que estas dificultades surgen por la forma de interpretar el artículo 46 del reglamento. La práctica habitual es que cuando se aprueba nuestro informe, este período de sesiones y todas las sesiones suelen terminar. También es cierto que a veces aprobamos los informes entendiendo que la secretaria añadirá documentos, por ejemplo, la lista de oradores, y también he visto que los Presidentes o las Presidencias han dicho que añadirían al informe el resumen de la Presidencia o el resumen del Presidente, aunque con el consentimiento de los Estados miembros participantes.

En este caso concreto, la dificultad surge porque podríamos aprobar el informe a las 16:00 o a las 17:00 horas, según el caso, pero el período de sesiones de la Conferencia de Desarme terminará a las 18:00 horas.

Lo ideal sería que, una vez aprobado un informe, no pueda modificarse, salvo para hacer cambios de redacción o de otro tipo si la Conferencia así lo decide. En este caso concreto, creo que la Conferencia no está dispuesta a aceptar ningún cambio tras la aprobación del informe. Ahora, el Embajador del Reino Unido se refiere al artículo 45 f), que dice “documentos de trabajo y las propuestas presentados durante el año”. Pero el encabezamiento también dice: “los proyectos (es decir, el proyecto de informe) contendrán”.

El artículo 46 establece en realidad una finalidad cuando dice que “la Conferencia aprobará el informe anual al final de su período de sesiones”. Eso significa que esos borradores se convierten en el informe definitivo. Y eso ocurre al final del período de sesiones, así que creo que el representante de Cuba tiene razón si no quiere seguir la práctica pasada, porque no se menciona en ninguna parte del reglamento que tengamos que seguir las prácticas. Tenemos que seguir el reglamento.

El Embajador del Reino Unido también preguntó qué ha cambiado. Creo que la respuesta la dio la representante de Siria el otro día, cuando se refirió a un asunto de 2018, cuando se presentó un documento con retraso y creó alguna dificultad. La Conferencia tiene que encontrar un camino: o bien estamos todos de acuerdo en aprobar el informe sin más cambios que los de redacción por parte de la secretaria técnica, o bien esperamos hasta las

18.00 y entonces aprobamos el informe. Ello se encargaría de todas las posiciones en esta sala. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Embajador. Tengo la impresión de que su capacidad de hablar ruso le permite leer mi mente. Preferiría que la Conferencia de Desarme no se viera arrastrada a debates sobre este asunto y, por tanto, propongo o bien que lleguemos a un acuerdo de caballeros en esta sala, es decir, que aceptemos dos documentos adicionales, uno de la Federación Rusa y otro de la República Islámica del Irán, mientras examinamos el informe y confirmamos que no habrá más documentos, o bien que pasemos ahora al debate general y volvamos a la aprobación del informe a las 17.55 horas. Alemania, por favor, y luego Cuba.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Un comentario y una pregunta. El comentario es el siguiente: mi delegación se encuentra ahora en una situación en la que un documento pasará a formar parte de las actas oficiales del ciclo de este año sin que mi delegación sepa realmente lo que contiene el documento, porque no leo el ruso. Esa no es una buena situación. Y que me pidan que renuncie a la posibilidad de responder a ese documento en este período de sesiones es algo que me incomoda mucho, aunque no sé si habrá necesidad de responder.

Mi pregunta es: ¿qué pasará con un documento, o qué pasó con un documento semejante en el pasado? ¿Se presenta a la secretaría para que se distribuya como documento oficial una vez finalizada la última sesión de un determinado período de sesiones, pero antes de, por ejemplo, las 18:00 horas? ¿Cómo registraría esto como un documento oficial? Mi interpretación del reglamento es exactamente la de mi colega indio. Una vez que la última sesión plenaria finaliza con la aprobación del informe, el período de sesiones de la Conferencia de Desarme de ese año ha terminado.

Creo que cualquier documento que se envíe a la secretaría después podría reflejarse en el período de sesiones del año siguiente. Por tanto, podría aceptar su primera opción con la condición de que tenga la oportunidad de que me digan qué contiene este documento ruso. Hay rusoparlantes aquí, intérpretes o quien sea, que pueden proporcionarme esta información. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Embajador de Alemania. Mientras pensamos en la forma de acceder a su petición, de responder a ella, daré la palabra a la delegación de Cuba.

Sr. Delgado Sánchez (Cuba): Gracias, señor Presidente, y gracias a nuestros colegas por el interesante debate que estamos teniendo. Quizás sea el defecto mío, un defecto como abogado que creo que casi todos lo tienen, pero es que me gusta estar ajustado a las reglas. Yo no tengo ningún problema con el pacto de caballeros que usted está proponiendo, e incluso para responder al tema de la práctica, es decir, una práctica habitual no hace ni la regla ni hace el consenso. Yo creo que con eso se responde a todo lo que hemos dicho aquí. El punto esencial, y yo también entiendo que cuando se termina la última reunión plenaria de la Conferencia de Desarme, termina la Conferencia de Desarme. Porque ahora mismo yo pudiera sugerir como un abogado caprichoso y decir que el 18 de septiembre no termina a las 18.00 horas, termina a las 24.00 horas; y uno puede solicitarle a los servicios de interpretación de las Naciones Unidas, que nos acompañen en una plenaria que llegue hasta esa hora, y eso sería terrible evidentemente, y yo soy el primero porque no tengo ningún problema con los documentos que aquí se presentan.

Lo que les quiero decir es que la interpretación que demos del reglamento obviamente tiene que ser en nuestro beneficio. Yo creo que si la Conferencia de Desarme acuerda un informe y le da la luz verde a la secretaría para que la secretaría después pueda adicionar un documento, la secretaría lo puede hacer. Pero si tenemos una duda de algo que ha pasado en el pasado y no queremos repetirlo, entiendo plenamente lo que está diciendo el distinguido representante de Alemania, es su derecho, es obvio que él quiere saber si tiene que reaccionar o no, amén de lo que diga el documento.

Entonces, nosotros somos extremadamente flexibles, no tenemos ningún problema con el pacto de caballeros, pero lo que no queremos es que se considere que es una práctica habitual modificar un documento que aprobamos los Estados partes, sin el consentimiento de

los Estados partes. Eso no puede ser una práctica habitual y Cuba no lo aceptaría nunca como una práctica habitual.

Por lo demás, Presidente, estoy totalmente en sus manos y de las partes interesadas. Cuba no tiene ningún interés, en especial en esto, que no sea que se cumplan las reglas. Si se entiende que es un pacto de caballeros la solución, lo aceptamos, si la delegación de Alemania necesita un tiempo para considerar el documento y tomar una decisión, también somos flexibles. Si tenemos que vernos a las 18.00 horas, pues nos vemos a las 18.00 horas. Pero lo que no somos flexibles es que se piense que la regla habitual puede ser que adoptemos un documento que después pueda ser cambiado. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en inglés*): Estimados colegas, podemos continuar esta discusión mientras intentamos ayudar al Embajador de Alemania a conocer el contenido del documento ruso. La delegación de la India tiene la palabra.

Sr. Sharma (India) (*habla en inglés*): Gracias, Embajador. Mi delegación es bastante flexible. Puede aceptar cualquiera de las dos opciones siempre que lo llame “acuerdo de caballeros”, ya que la India apoyó la modificación del reglamento para que fuera neutro en cuanto al género. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias. Tiene la palabra la delegación de los Países Bajos.

Sr. Gabriëlse (Países Bajos) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Tomo la palabra solo para añadir que si hay nuevos documentos que no están traducidos al inglés, también me gustaría verlos. Todos deben poder leerlos.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias por su comentario, Embajador. Según la información que acabamos de recibir de la secretaría, ésta no puede acceder oficialmente a esa solicitud en este momento y no tiene mandato para prestar servicios de traducción. Los intérpretes con los que trabajamos tienen otra función y están en las cabinas. La única manera de salir de esta situación es pedir a la delegación que presentó el documento o seguir el ejemplo de su colega alemán. Cedo la palabra a la Federación de Rusia.

Sra. Kuznetsova (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Gracias, señor Presidente. Cuando mi delegación presentó el documento, solo existía la versión rusa. Ahora se ha publicado una versión en inglés en el sitio web del Ministerio de Asuntos Exteriores, y puedo compartir un enlace de la traducción en inglés.

El Presidente (*habla en ruso*): Pregunto ahora a las delegaciones interesadas: ¿es satisfactoria la respuesta de la delegación de la Federación de Rusia? Tiene la palabra el Embajador de Alemania.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Su colega me acaba de dar una versión en inglés del documento. Por tanto, me permito solicitar de nuevo un breve receso para tener la oportunidad de leer el documento. La lectura del documento y la continuación del debate es un poco difícil. No voy a hacerles perder mucho tiempo.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias por su comentario, Embajador. Tiene la palabra la delegación de los Países Bajos. Sí, adelante Embajador.

Sr. Gabriëlse (Países Bajos) (*habla en inglés*): Agradezco a Rusia esta información. Si hay un texto en inglés disponible, ¿podría distribuirlo la secretaría? Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Distinguidos colegas, en respuesta a la solicitud de un breve receso, la reunión se suspenderá durante 10 minutos.

Se suspende la sesión a las 16.00 horas y se reanuda a las 16.10 horas.

El Presidente (*habla en ruso*): Colegas, quisiera informarles de que la secretaría acaba de distribuir enlaces a versiones electrónicas, en inglés, de dos documentos provisionales, ninguno de ellos tiene signatura ni está registrado como documento de la Conferencia de Desarme, uno es el documento de la Federación de Rusia y el otro, el de la República Islámica del Irán. En estos momentos se están imprimiendo copias impresas del documento de la Federación de Rusia, que se colocarán en la mesa situada junto a la pared

del fondo de la sala para aquellos que deseen leer la declaración del Ministerio de Asuntos Exteriores ruso en formato tradicional de papel.

Una vez más me veo obligado a volver a mi propuesta de acuerdo mutuo, caballeroso o no, de aprobar el informe ahora, en el entendimiento de que habrá o no más documentos; no obstante, si tienen intención de presentar nuevos documentos, les rogamos que nos lo comuniquen ahora. Si nadie tiene esa intención, tendremos que pasar a los debates políticos y trasladar la aprobación del informe a las 17.55 horas. Doy la palabra a la delegación de Israel.

Sra. Maayan (Israel) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente, por darme la palabra. Me gustaría reservarme el derecho a presentar un documento más adelante. Presentaremos todos los documentos necesarios, incluida una nota verbal, pero necesito unos minutos más para comentar los asuntos con mi Embajador y volver a hablar con usted sobre ello. Muchas gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Israel. ¿Hay alguna otra delegación que quiera ejercer su derecho a comentar este asunto? Teniendo en cuenta la intención declarada por la delegación israelí, según tengo entendido, de presentar hoy su propio documento antes de que finalice el período de sesiones, ¿hay alguna objeción a que procedamos a la aprobación del informe del período de sesiones? No hay objeciones.

Distinguidos colegas, en el entendimiento de que hemos sido informados por la delegación de Israel de que puede presentar un documento más, que formará parte del informe, incluso si lo aprobamos dentro de tres minutos, les invito a todos a examinar el documento CD/WP.629/Rev.5 de la Conferencia de Desarme en su conjunto. Este texto es un proyecto de informe de la Conferencia sobre su período de sesiones de 2020. Su aprobación nos permitirá cumplir las obligaciones que nos impone el artículo 46 del reglamento de la Conferencia.

Ahora les invito a aprobar oficialmente el informe a la Asamblea General en la versión que tienen ante ustedes. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra sobre esta cuestión? No veo ninguna petición de palabra. ¿Puedo considerar que, al no haber objeciones, este informe queda plenamente aprobado?

Así queda acordado.

Les felicito por la aprobación del informe sobre los trabajos de la Conferencia en 2020. Distinguidos colegas, ¿alguna delegación quiere tomar la palabra durante el resto de nuestra sesión plenaria oficial? Doy la palabra a la delegación que la ha solicitado en primer lugar, la delegación de Bélgica en nombre de los seis Presidentes del próximo año.

Sra. Marchand (Bélgica) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. En primer lugar, permítanme felicitarle por la aprobación de nuestro informe definitivo y expresarle el agradecimiento de mi delegación por su dedicación y liderazgo constructivo a lo largo de este proceso.

Señor Presidente, en nombre de los seis Presidentes del período de sesiones de 2021 de la Conferencia de Desarme, Brasil, Bulgaria, Camerún, Canadá, Chile y mi propio país, me gustaría compartir con ustedes algunas de nuestras ideas de cara al próximo año.

En primer lugar, aplaudimos al grupo de los seis Presidentes de 2020 por su enfoque innovador y de colaboración en las actividades de la Conferencia de Desarme de este año. Aunque la enfermedad del coronavirus (COVID-19) desbarató parte de nuestro período de sesiones, el grupo de Presidentes de 2020 siguió aportando más consistencia y coherencia al año que muchos de nosotros habíamos experimentado antes. En un organismo compuesto por 65 miembros, repartidos en cuatro grupos regionales, es de agradecer que seis delegaciones puedan trabajar de forma interregional con un mismo objetivo, conseguir que la Conferencia vuelva a trabajar en asuntos de fondo. Al igual que el grupo de Presidentes de 2020, vemos nuestras presidencias como un conjunto, en lugar de seis actos en solitario. Por supuesto, aportaremos nuestras propias experiencias y perspectivas en cuanto a la forma de llevar a cabo el período de sesiones de 2021. La Conferencia debe ofrecer un espacio para el debate y el intercambio significativos sobre sus temas de la agenda y otras cuestiones destacadas para que se produzcan avances en el ámbito del desarme.

Deseamos que este órgano vuelva a negociar, aunque reconocemos la naturaleza de los retos a los que se ha enfrentado la Conferencia en los últimos años. No obstante, trataremos de ser ambiciosos allí donde podamos serlo, así como prácticos y pragmáticos. Esperamos que todas las delegaciones adopten un planteamiento parecido en el 2021, basado en una clara comprensión de los intereses nacionales, pero abierto a la posibilidad de avanzar, dispuesto a considerar enfoques alternativos e impulsadas por el deseo de que la Conferencia cumpla plenamente su mandato de contribuir a que el mundo sea más seguro y protegido. Nos interesa a todos. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias a la representante de Bélgica. Distinguidos colegas, ¿hay alguna otra petición de palabra? Tiene la palabra la delegación de Alemania.

Sr. Bouzias (Alemania) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Felicitamos a Belarús por haber asumido la última Presidencia del período de sesiones de 2020 de la Conferencia de Desarme. Le agradecemos a usted y a los demás miembros del grupo de los seis Presidentes del año, Argelia, Argentina, Australia, Austria y Bangladesh, todos sus esfuerzos. En particular, quisiera agradecerle la presentación del informe anual de la Conferencia para su aprobación y dejar constancia de la siguiente posición.

La Unión Europea sigue apoyando activamente la ampliación de la Conferencia de Desarme, que actualmente solo cuenta con 65 miembros. Desde la última ampliación en 2002, 27 países, incluidos 12 Estados miembros de la Unión Europea, han estado esperando a convertirse en miembros de la Conferencia, y el número de Estados observadores aumenta cada año, alcanzando en 2019 un nueva cifra máxima en mucho tiempo. Quisiéramos proponer que se nombre a un coordinador especial para que dirija las consultas sustantivas y establezca hipótesis posibles para el examen por los miembros de la Conferencia de tan esperada ampliación del número de miembros.

Aunque nos unimos al consenso sobre el párrafo 11 del informe anual de la Conferencia, lamentamos profundamente que un miembro de la Conferencia haya bloqueado la solicitud de la condición de observador de Chipre, en contra de la práctica de los últimos veintidós años. Nos gustaría recordar a todas las delegaciones que Chipre ha solicitado ser miembro de pleno derecho y ha sido invitado a participar en la Conferencia hasta enero de 2020. Además, estimamos que una referencia neutral, no controvertida y basada en hechos, como la incluida en el proyecto inicial del informe, que dice “la Conferencia también consideró una solicitud de participación de Chipre”, encontraría su lugar en el informe. Sin embargo, una vez más, esta referencia, basada en el hecho de que la Conferencia debatió y tomó una decisión sobre la solicitud de ser observador de Chipre y una serie de propuestas de compromiso, fue rechazada por el mismo miembro de la Conferencia. En este sentido, estamos profundamente preocupados no solo por el desarrollo de la Conferencia durante el período de sesiones de 2020, sino también por el enfoque poco constructivo en la negociación del informe.

Para concluir, instamos encarecidamente al miembro de la Conferencia en cuestión a que reconsidere su posición y se sume al consenso sobre la lista de observadores durante el período de sesiones de 2021. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias a la delegación de Alemania, que habla en nombre de la Unión Europea. Tiene la palabra el representante de la República Bolivariana de Venezuela. Embajador, usted tiene la palabra.

Sr. Valero (República Bolivariana de Venezuela): Señor Presidente, la República Bolivariana de Venezuela lo felicita por la manera tan transparente e inclusiva como su Excelencia ha dirigido nuestros trabajos y guiado en forma estupenda a todos los Estados miembros hacia el consenso alcanzado. También agradecemos a la secretaría el apoyo técnico que ha prestado.

Señor Presidente, a la luz del informe de esta Conferencia ya aprobado, que será presentado a la Asamblea General, nuestro país quiere hacer algunos comentarios. Este informe mejora sustancialmente la citación de inequidad que se ha presentado en los últimos años. Los Estados miembros de la Conferencia deben asegurar que siempre se haga referencia

en los informes a las seis Presidencias del año en el futuro, y que esto no dependa de los caprichos de una delegación.

Consideramos que los principios y procedimientos de las Naciones Unidas deben ser respetados como guías de la diplomacia multilateral. Por tanto, todas las presidencias ejercidas por los Estados tienen derecho a ser tratadas en plan de igualdad.

Señor Presidente, todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas tienen el derecho de participar como observadores de la Conferencia. Nuestro país se ha manifestado a favor de expandir su membresía. En el año 2019 nuestra delegación lamentó profundamente que la delegación de los Estados Unidos bloqueara la solicitud de participación del Estado de Palestina en nuestra Conferencia. En ese contexto, frente a la existencia de un precedente creado por los Estados Unidos en este foro, la delegación de Turquía tiene razones para fundamentar sus observaciones. Un espíritu de equidad en el tratamiento de todos los temas de esta Conferencia de Desarme debería guiar la voluntad colectiva y solidaria, particularmente cuando el estancamiento de la Conferencia de Desarme se ha visto apalancado por el colapso de los principales acuerdos en materia de seguridad internacional, desarme y control de armamentos.

La República Bolivariana de Venezuela espera que en los años por venir el trabajo para la adopción del informe de la Conferencia sirva como ejemplo de flexibilidad y responsabilidad de todos los Estados miembros. Quisiéramos que en el futuro inmediato se adoptara un programa de trabajo que incluyera un mandato de negociación. Hacemos por lo tanto un llamado a todos los Estados miembros de la Conferencia para que se atiendan verdaderamente los problemas latentes de seguridad internacional, incluyendo el desarme nuclear, la prevención de la carrera de armamentos, garantías negativas de seguridad y prevención de la carrera armamentista en el espacio ultraterrestre.

Muchas gracias, señor Presidente, y felicitaciones por su trabajo.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias por sus amables palabras para la Presidencia bielorrusa. Tiene ahora la palabra la delegación de la República Popular Democrática de Corea.

Sr. Ju Yong-Chol (República Popular Democrática de Corea) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Mi delegación agradece enormemente el excelente trabajo realizado y los enormes esfuerzos que han hecho usted y su equipo para permitirnos llegar a un acuerdo definitivo sobre el informe anual. A este respecto, quisiera felicitarle sinceramente por haber concluido con éxito la última Presidencia de la Conferencia de Desarme de este año. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias por sus amables palabras para la Presidencia. Austria, tiene usted la palabra.

Sr. Müller (Austria) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Señor Presidente, 2020 ha sido un año lleno de desafíos inesperados para todos nosotros. El multilateralismo y el respeto a un orden internacional basado en normas siguen en crisis. Sin embargo, al recordar mi pertenencia al grupo saliente de los seis Presidentes del año, debo decir que fue aún más alentador ver que, cuando hubo oportunidad, los miembros de la Conferencia de Desarme estaban dispuestos a reanudar las reuniones. Demostraron respeto por el organismo y su importante agenda. Dadas las difíciles circunstancias generales de la pandemia, pero también dentro de nuestro expediente particular, fue alentador ver cómo se ponían en práctica las garantías de flexibilidad al organizar la primera sesión plenaria después de la pausa. No habría sido posible si todos y cada uno de los Estados aquí representados no hubieran tomado la decisión de dejar que prevalezca el pragmatismo. Me gustaría agradecer a las delegaciones su esfuerzo, flexibilidad y compromiso. Me queda la conclusión positiva de que donde hay voluntad hay un camino.

Gran parte de este sentimiento está relacionada con la disposición al diálogo y la cooperación, incluso en circunstancias difíciles. El diálogo y la cooperación han sido también el principio rector de los esfuerzos del grupo de los seis Presidentes. Quiero agradecer a los países miembros del grupo, Argelia, Argentina, Australia, Bangladesh y Bielorrusia, el extraordinario trabajo en equipo multilateral. Este grupo, procedente de diferentes regiones y a veces de diferentes ámbitos de interés dentro de la agenda de desarme, trabajó

conjuntamente con el espíritu de servir a la Conferencia. Austria se congratula de que los seis Presidentes para 2021 hayan decidido seguir esta práctica y ya estén en estrecho contacto entre ellos. La declaración que acabamos de escuchar en nombre de ese grupo, procedente de Bélgica, atestigua su determinación de hacer avanzar la Conferencia. Ya puedo anunciar aquí nuestro apoyo a su esfuerzo. La cooperación entre los presidentes no resolverá, por supuesto, todas las cuestiones pendientes en esta sala, pero sin duda puede contribuir a superarlas.

Al concluir el período de sesiones de 2020, me siento alentado por que la mayoría de las delegaciones presentes en esta sala compartan este espíritu constructivo y se centren en el fondo, en lugar de en cuestiones bilaterales que van más allá del mandato de la Conferencia. Por desgracia, no todas las delegaciones siguen este camino.

Señor Presidente, el desarme concierne a la seguridad de todos los Estados. Todos los países tienen interés en ello. Seguimos pensando que todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas deben poder participar en los foros multilaterales que sean pertinentes para sus intereses. El diálogo es la base de la diplomacia. Consideramos que el consenso es un medio para proteger los intereses vitales y definitivos de seguridad, no para impedir el diálogo y los intercambios preliminares. Por ello, esperamos que en el futuro prevalezca el principio de apertura de la Conferencia, para que ésta no se aisle de otros foros multilaterales de desarme.

A título más personal, quiero concluir animando a todos los miembros de la Conferencia a que se atrevan a pensar de forma innovadora. Los retos vienen acompañados de oportunidades. En medio de una pandemia, creo que tenemos la oportunidad de pensar en cómo la Conferencia podría ser más eficaz a la hora de abordar su importante agenda. La idea que nos guía debe ser la de volver por fin a cumplir el mandato de este organismo. Muchas gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Embajador de Austria. Tiene la palabra la delegación de Argelia.

Sr. Berkat (Argelia) (*habla en árabe*): Señor Presidente, mi delegación quiere felicitarle por el éxito de su Presidencia y por sus incansables esfuerzos para alcanzar un consenso sobre el informe final del período de sesiones de 2020 de la Conferencia de Desarme. Agradecemos el espíritu constructivo mostrado por todos los que han contribuido a este logro, a pesar de las dificultades relacionadas con algunos párrafos. La voz de la razón y la sensatez del silencio mostrada por algunos miembros en aras del interés público no significan que se hayan abandonado los distintos puntos de vista, sino que refleja el compromiso de un enfoque constructivo para potenciar el espíritu de consenso y hacer avanzar los trabajos de la Conferencia de acuerdo con su reglamento.

Aunque apreciamos las circunstancias excepcionales que la Conferencia ha vivido este año como consecuencia de la pandemia de la enfermedad por coronavirus, creemos que el carácter técnico y de procedimiento del informe final dictado por estas circunstancias no debe ensombrecer ni ocultar los enormes esfuerzos colectivos desplegados a lo largo de las partes ordinaria y extraordinaria de este período de sesiones por las seis Presidencias, los Estados miembros y los grupos regionales. En este contexto, cabe recordar el dinamismo, la positividad y el sentido de la responsabilidad que marcaron el inicio de los trabajos de este período de sesiones, así como los incansables esfuerzos desplegados durante el período excepcional de las sesiones, todo lo cual demostró el compromiso de los Estados miembros con este foro y sus esfuerzos por preservar su eficacia y credibilidad.

Mi país ha tenido el honor de contribuir al buen inicio del período de sesiones, trabajando para establecer un ambiente de confianza y positividad, adoptando el lenguaje del diálogo y la consulta y aprovechando los mecanismos que ofrece el reglamento de la Conferencia y las prácticas reconocidas, así como las experiencias exitosas de decisiones aprobadas por consenso y las propuestas e iniciativas recientes. En este contexto, la Presidencia argelina de la Conferencia no escatimó esfuerzos para tratar de acercar posturas y superar las dificultades que se le presentaron en el transcurso de las ocho sesiones generales que pudo celebrar, así como en las casi 200 sesiones consultivas oficiosas celebradas durante el período preparatorio y a lo largo de su Presidencia. A este respecto, quisiera expresar mi agradecimiento a las delegaciones que han mostrado flexibilidad y un alto nivel de profesionalidad y que han tomado decisiones audaces para facilitar el consenso.

En el marco de los esfuerzos colectivos del grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2020, mi país trató de transformar nuestras esperanzas compartidas en una realidad que nos acercara a la inminente adopción de un conjunto de importantes decisiones que añadirían una nueva y renovada vitalidad a la labor de la Conferencia y darían paso a una nueva era que devolvería a la Conferencia de Desarme su papel de único foro de negociación en el ámbito del desarme. A este respecto, quisiera reiterar el agradecimiento de mi país por el apoyo recibido al asumir la Presidencia de la Conferencia y elogiar los esfuerzos de todos los miembros. También he valorado mucho el espíritu de equipo del grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2020, junto con el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primero de 2021. Este mecanismo puso de manifiesto la importancia de la complementariedad y la sinergia como verdaderos motores de los esfuerzos encaminados a lograr objetivos comunes.

Extraer lecciones positivas del período de sesiones actual en este momento concreto, especialmente en lo que respecta a la eficacia del enfoque diplomático y colectivo y al lenguaje del diálogo y la consulta en un ambiente positivo de confianza y acción conjunta, nos motivaría a todos a mantener esta confianza y el trabajo en equipo en aras de la coherencia y la sinergia de esfuerzos durante el próximo período de sesiones. Esperamos trabajar con los seis Presidentes del período de sesiones de 2021 para completar el trabajo de la Conferencia con el éxito que todos deseamos. Antes de concluir, quisiera dar las gracias a todas las personas que se han esforzado para que los trabajos de nuestra Conferencia pudieran desarrollarse sin contratiempos: los funcionarios de la secretaría y los intérpretes, a los que hay que felicitar por todos los esfuerzos que han desplegado. También me gustaría aprovechar esta oportunidad para felicitar a la Sra. Radha Day por su nombramiento en su nuevo puesto. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de Argelia. Tiene la palabra la delegación de Grecia.

Sr. Sitaras (Grecia) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente, y enhorabuena por sus esfuerzos, que han llevado a la aprobación de este informe. Grecia quiere adherirse plenamente a la declaración realizada por la Unión Europea sobre la cuestión de Chipre en el párrafo 11 del informe.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Grecia. Tiene la palabra la delegación de la República Islámica del Irán.

Sr. Azadi (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Agradecemos todos sus esfuerzos para organizar las consultas oficiosas con el fin de terminar el proyecto de informe sobre el período de sesiones de 2020. Mi delegación también quisiera agradecer a los presidentes del período de sesiones de 2020 y a la secretaría de la Conferencia de Desarme todos sus esfuerzos. Al finalizar nuestro período de sesiones de 2020, señor Presidente, es decepcionante que la Conferencia de este año no haya sido capaz de romper su largo estancamiento debido a la falta de voluntad política, la falta de sentido de la responsabilidad y la falta de convicción firme de servir a las generaciones actuales y futuras avanzando hacia un mundo libre de armas nucleares y de destrucción en masa.

Por supuesto, estas son las consecuencias del tremendo enfoque “aguafiestas” adoptado por el agente maligno que ha estado haciendo todo lo posible por distraer a la Conferencia de su mandato principal y ocupar a este augusto órgano con cuestiones de procedimiento en lugar de con negociaciones sustanciales y significativas sobre instrumentos jurídicamente vinculantes, desarme nuclear o garantías negativas de seguridad. Todos hemos sido testigos de que la Conferencia ha dedicado casi cuatro semanas solo a mencionar los nombres de los presidentes del período de sesiones de 2020, a pesar de casi cuatro décadas de precedentes. En cambio, podríamos haber invertido ese tiempo y energías en negociar los elementos de los instrumentos jurídicamente vinculantes sobre las cuatro cuestiones fundamentales del mandato de la Conferencia, en particular el desarme nuclear.

Señor Presidente, estimamos que la práctica óptima es mencionar los nombres de los miembros de la Conferencia que actúan como presidentes del período de sesiones cada año. Esperamos que todos los miembros de la Conferencia que valoren el estado de derecho, el orden basado en el derecho internacional y el multilateralismo requieran la voluntad política de avanzar y cumplir el mandato de la Conferencia adoptando un programa de trabajo

exhaustivo, equilibrado e inclusivo sobre las cuatro cuestiones fundamentales en el período de sesiones del próximo año, de conformidad con el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de la República Islámica del Irán por su intervención. Tiene la palabra el Embajador de China.

Sr. Li Song (China) (*habla en chino*): Gracias, señor Presidente.

La delegación china felicita a Belarús por su éxito en el desempeño de las tareas de la Presidencia y le agradece a usted, a su equipo y a la secretaría de la Conferencia de Desarme sus incansables esfuerzos por impulsar a todas las partes a aprobar un informe sobre los trabajos de la Conferencia.

Este año, con el telón de fondo de la especial situación internacional y de la pandemia de la COVID-19, los miembros de la Conferencia han superado las dificultades prácticas y, con el firme apoyo de la secretaría de la Conferencia, han hecho todo lo posible por llevar a cabo su trabajo y aprobar finalmente nuestro informe. Esto es en sí mismo una manifestación concreta del compromiso de los Estados miembros de la Conferencia con la tarea de apoyar el multilateralismo y la solidaridad y la cooperación internacionales. China espera trabajar con otras partes para elaborar con éxito un proyecto de resolución sobre la labor de la Conferencia en la Primera Comisión de la Asamblea General sobre la base del informe de hoy sobre nuestros trabajos. Estaremos dispuestos a continuar el año que viene impulsando a la Conferencia para que lleve a cabo un trabajo sustantivo. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias por sus amables palabras, Embajador. Tiene la palabra la delegación de Argentina.

Sra. Porta (Argentina): Señor Presidente, mi delegación quisiera felicitar a Belarús por el incansable esfuerzo realizado para la adopción del informe final de la Conferencia de Desarme a la Primera Comisión, así como a todos los miembros de la Conferencia de Desarme por su profesionalismo y flexibilidad para poder llegar con éxito a la conclusión de esta Conferencia. Asimismo agradecemos a la secretaría por su valioso apoyo durante la sesión de este año.

Señor Presidente, mi delegación quisiera expresar su enorme satisfacción por el trabajo mancomunado que mi país pudo llevar a cabo con el resto de los presidentes del P6 (Argelia, Australia, Austria, Bangladesh y Belarús) durante el 2020, a pesar del enorme desafío que la pandemia de la COVID-19 significó para mantener dicho mecanismo activo. En este sentido quisiéramos alentar a los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme en 2021 (Bélgica, Brasil, Bulgaria, Camerún, Canadá y Chile) a continuar con esta mecánica conjunta y constructiva de trabajo.

Acogemos con satisfacción la declaración conjunta que los miembros del P6 del 2021 han realizado el día de hoy, atentos a que es una demostración de que dichas delegaciones ya están comenzando a trabajar de manera conjunta. En esta línea, quisiéramos transmitir la predisposición e interés de mi delegación de trabajar y compartir su experiencia con los miembros del P6 en 2021.

Finalmente, mi delegación desea hacer un llamamiento a retomar la labor sustantiva de la Conferencia de Desarme y espera que en 2021 pueda adoptar un informe sustantivo. Muchas gracias, señor Presidente, y felicitaciones por su trabajo.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Argentina. Tiene la palabra la delegación de la República de Corea.

Sra. Choi Soonhee (República de Corea) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Seré breve. Quisiera unirme a los anteriores oradores para darles las gracias a usted y a su equipo, así como a la secretaría de la Conferencia de Desarme. Su liderazgo y paciencia nos han conducido a través de estas duras cuatro semanas a poder finalmente aprobar este informe por consenso este año y continuar con nuestra tradición.

Aunque las expectativas de un nuevo comienzo este año eran elevadas, sobre todo con el mecanismo de coordinación puesto en marcha con el grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2020, junto con el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primero de 2021, al final hemos tenido otro año decepcionante. Para salir del estancamiento y devolver a la Conferencia el lugar que le corresponde necesitamos un enfoque práctico, flexible y realista. Podríamos reducir aún más la lista de temas de la agenda que se aprueban cada año, centrándonos en los temas urgentes para promover la eficacia de la Conferencia a la hora de abordar los actuales retos en materia de seguridad.

Creo que un debate abierto y franco sobre cómo mejorar la eficiencia y la eficacia de la forma de trabajo de la Conferencia también sería útil para encontrar formas de rediseñar este importante vehículo. En este sentido, espero que el año que viene podamos acordar un programa de trabajo sencillo, como sugirieron nuestros colegas en la Conferencia, y al menos reanudar de alguna forma el debate sobre las cuestiones urgentes. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias. Tiene la palabra la delegación de Australia.

Sra. Hill (Australia) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. En primer lugar, ¿puedo sumar la voz de mi delegación a las que expresan su aprecio por su trabajo, señor Presidente, en que guio el informe de la Conferencia de Desarme hasta su adopción este año? Australia se enorgullece de formar parte del grupo de seis Presidentes este año, y nos complace que este rumbo continúe en 2021. También nos complace que los dos documentos de trabajo de Australia, que reflejan la labor que hemos realizado durante nuestra Presidencia, se hayan incluido en el informe de la Conferencia. Esos documentos trataban, respectivamente, de un resumen de nuestras consultas celebradas a principios de año con los miembros de la Conferencia y de nuestra propuesta para que el reglamento interno de la Conferencia sea neutro en cuanto al género.

Muchos de ustedes nos comentaron que las opiniones y las prioridades expresadas durante nuestras consultas serían una buena base para el trabajo futuro, y mostraron su interés en que formalizáramos esas consultas en un documento de trabajo, cosa que hemos hecho. Aunque se trata de un documento australiano, realizado con el apoyo del grupo de los seis Presidentes del año, no expresa las opiniones de Australia, sino que refleja las opiniones y prioridades de ustedes, los miembros de la Conferencia. Esperamos que este documento sea un documento de trabajo útil para el futuro del grupo de los seis Presidentes del próximo año.

También nos complace el amplio apoyo que hemos recibido de las delegaciones a nuestra propuesta de género. Y en este sentido, me gustaría tomar nota con aprecio de la útil intervención anterior del Embajador de la India sobre el lenguaje neutro en cuanto al género hoy día. Esperamos que el grupo de Presidentes del próximo año pueda avanzar en esta sencilla pero importante actualización técnica del reglamento y demostrar así la importancia de la diversidad y la igualdad para los trabajos de la Conferencia. Australia está dispuesta a prestar toda la ayuda necesaria en esta tarea. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Australia. Doy la palabra a la delegación de Myanmar.

Sra. Htun (Myanmar) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quiero unirme a otras delegaciones para felicitarle a usted y a Belarús por su exitosa Presidencia y por la aprobación del informe. También quisiera felicitar a los Presidentes del año por sus esfuerzos de colaboración para hacer avanzar el trabajo de la Conferencia de Desarme. Myanmar también agradece a la secretaría su apoyo a lo largo del período de sesiones de 2020.

Señor Presidente, Myanmar agradece profundamente sus esfuerzos concertados a lo largo del proceso. Le felicito a usted y a su delegación por su excelente trabajo para alcanzar un consenso entre los Estados miembros, celebrando varias rondas de consultas y revisiones para dar cabida a todas las preocupaciones de los Estados miembros. También agradecemos los esfuerzos de cooperación de otras delegaciones para lograr un resultado satisfactorio. La aprobación del informe por consenso es de suma importancia para mantener la credibilidad de la Conferencia. A pesar de los retos en estos tiempos difíciles, la Conferencia, con su mandato único, sigue siendo el único foro multilateral de negociación sobre desarme. La situación actual de incertidumbre e inseguridad ha hecho que la Conferencia sea aún más relevante que antes.

Aprovechando esta oportunidad, quisiera informar a la Conferencia de que Myanmar, junto con otros países afines, volverá a presentar el proyecto de resolución sobre desarme nuclear en el próximo período de sesiones, el septuagésimo quinto, de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Agradezco a todos los Estados miembros su apoyo a la resolución en años anteriores y quiero pedir a los Estados miembros que sigan apoyando la adopción exitosa del proyecto de resolución este año. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (habla en ruso): Gracias, Myanmar. Tiene la palabra la delegación de Turquía.

Sr. Işılak (Turquía) (*habla en inglés*): Estimados colegas, en primer lugar quiero agradecer a todas las delegaciones la constructividad y flexibilidad mostradas para la aprobación del informe anual. En efecto, es un gran logro de la Conferencia de Desarme aprobar su informe anual, dada la gran incertidumbre del período pandémico. El desafío más importante que nos espera en el futuro próximo es elevar el rango de nuestra labor alcanzando el consenso sobre un programa de trabajo en el período de sesiones de 2021 y reafirmar la pertinencia de la Conferencia de Desarme, antes de hablar de su ampliación.

De acuerdo con la práctica anterior, en realidad queríamos mantener el lenguaje acordado en el párrafo correspondiente; como todos hemos dicho, queríamos que el proyecto de informe de la Conferencia fuera lo más técnico y conciso posible. Creemos que no podemos alcanzar ese objetivo si intentamos incluir todas las cuestiones en las que los miembros no pueden estar de acuerdo. Aunque no estamos contentos con ella, en aras de la flexibilidad y de alcanzar un consenso, aceptamos la propuesta de los miembros europeos de la Conferencia. Hay que reiterar todas las posiciones sobre una entidad. Todo el mundo debería dirigirse también a Turquía porque, después de dos años, hemos conseguido que los nombres de los países que asumieron la Presidencia de la Conferencia en 2020 aparezcan en el informe. Estamos totalmente de acuerdo con el Embajador de Venezuela: si todos los miembros respetan la igualdad de cada cuestión, nosotros haremos lo mismo.

Aprovechando esta oportunidad, quisiera agradecer una vez más a todas las delegaciones de los Estados que han asumido la Presidencia este año, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh y Belarús, a los coordinadores de los órganos subsidiarios, a todos los esforzados miembros del personal de la secretaría de la Conferencia, a los intérpretes y a los técnicos. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias a la delegación de Turquía. Tiene la palabra el Embajador del Japón.

Sr. Ogasawara (Japón) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. También me gustaría unirme a los anteriores oradores y felicitarles por el éxito de la aprobación del informe. El Japón quiere rendir homenaje a su laborioso esfuerzo como Presidente, que nos ha permitido aprobar este informe.

También expreso el gran agradecimiento del Japón a cada uno de los seis Presidentes de este año, que han introducido un planteamiento innovador basado en una estrecha coordinación entre los seis Presidentes para gran beneficio de este agosto órgano. Creo que también es muy alentador escuchar a la representante de Bélgica, hablando en nombre del grupo de seis Presidentes entrantes, anunciando la intención del grupo de continuar con esta forma de coordinación. Esperamos sinceramente que la Conferencia de Desarme pueda volver a su mandato principal el año que viene bajo sus presidencias y demostrar así que la Conferencia sigue siendo relevante para los retos actuales a los que se enfrenta todo el mundo.

Aprovechando esta ocasión, quisiera anunciar que el Japón está ultimando su proyecto de resolución, titulado “Acciones conjuntas y diálogo orientado al futuro en aras de un mundo sin armas nucleares”, que se presentará en el septuagésimo quinto período de sesiones de la Primera Comisión. Muchas gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Embajador. Tiene la palabra la delegación de Egipto.

Sr. Elsayed (Egipto) (*habla en inglés*): Señor Presidente, permítame comenzar agradeciéndole y felicitándole por su empeño en conseguir el apoyo y el consenso para la adopción del informe de este año de la Conferencia de Desarme. Mi delegación aprecia mucho la manera inclusiva y transparente en que ha guiado nuestra labor.

La posición de Egipto sobre la participación de Estados no miembros ha sido constante a lo largo de los años. Esta posición emana de nuestra firme convicción de que la Conferencia de Desarme es un órgano técnico que tiene el mandato de llevar a cabo negociaciones multilaterales de desarme. Creemos que la participación de los Estados no miembros, especialmente de las regiones que están sufriendo tensiones crecientes, contribuiría positivamente a los trabajos de la Conferencia.

Lamentamos que, a pesar de que Chipre viene participando anualmente en los trabajos de la Conferencia en calidad de observador desde 1988, su solicitud este año haya sido denegada. Queremos expresar nuestro apoyo a Chipre y a su participación en los trabajos de la Conferencia. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias. La delegación de Cuba tiene la palabra.

Sr. Delgado Sánchez (Cuba): Gracias, señor Presidente. De forma muy breve, nuestra delegación quiere agradecer a los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme en el 2020 todos los esfuerzos desplegados y a la secretaría por su constante apoyo a nuestra labor, donde también incluimos igualmente nuestros agradecimientos a los traductores que nos han acompañado durante estos meses. Fueron encomiables los esfuerzos iniciales por alcanzar un programa de trabajo equilibrado y completo, así como la forma que ulteriormente los demás presidentes debieron enfrentar la situación generada por la pandemia.

A usted, todo nuestro reconocimiento por la forma transparente y aceptada con la que ha llevado a buen puerto nuestros trabajos finales. A los próximos seis presidentes les reiteramos todo nuestro apoyo y a la Conferencia le aseguramos que Cuba continuará trabajando con una clara voluntad política para poner en marcha el cumplimiento de su importante mandato: el de ser el único foro multilateral para la negociación de instrumentos jurídicamente vinculantes en materia de desarme. Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de Cuba sus amables palabras hacia la Presidencia. Doy la palabra al Embajador de la República Árabe Siria.

Sr. Aala (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Quisiera unirme a quienes me han precedido en el uso de la palabra para expresar nuestro agradecimiento por sus esfuerzos, y los de su personal diplomático, y por su paciencia, que nos ha permitido alcanzar un consenso sobre la adopción del informe de este año de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General. Quisiera rendir homenaje a sus habilidades diplomáticas, al espíritu de transparencia y a la actitud constructiva y profesional con la que dirigió nuestros trabajos, y felicitar a su país amigo por el éxito de la Presidencia de Belarús para la parte final del período de sesiones, que se suma a sus importantes contribuciones a la diplomacia multilateral, especialmente en el ámbito del desarme.

Hay que dar las gracias a las presidencias del período de sesiones de este año y a la secretaría por sus esfuerzos.

Este año, la pandemia de la COVID-19 ha provocado circunstancias excepcionales que han ensombrecido los trabajos de la Conferencia. Sin embargo, otro virus que sigue arrojando una pesada sombra sobre nuestro trabajo y nuestras deliberaciones es el virus de la excesiva politización que ha seguido, sobre todo en los últimos años, desviando a nuestra Conferencia de su función y su mandato como plataforma de negociación técnica y haciendo que se centre en cambio en estrechas consideraciones políticas. Esperamos dejar atrás este ambiente malsano y trabajar con el resto de nuestros colegas durante el próximo período de sesiones de la Conferencia para restablecer el enfoque de nuestro trabajo sustantivo basado en los temas de la agenda y trabajar seriamente para alcanzar un programa de trabajo exhaustivo y equilibrado.

Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, Embajador. Distinguidos colegas, hemos agotado la lista de oradores. Antes de clausurar oficialmente la sesión, permítanme dar las gracias a todos ustedes y a sus colegas, a la secretaría de la Conferencia de Desarme, a la Secretaria General de la Conferencia, Sra. Valovaya, a los intérpretes y a los especialistas técnicos por su trabajo, su enfoque constructivo y su flexibilidad. Les doy las gracias a todos y nos vemos en el próximo período de sesiones. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 17.05 horas.